

ergänzende Informationen zur Urabstimmung zur
Änderung der Satzung der Studierendenschaft

English version: see p. 3! Please note that only the German version is legally binding, the translation is for information purposes only.

Haus der Studierenden, 2. OG
Marienstraße 18
D-99423 Weimar

+49 (0) 36 43 / 58 30 19
stuko@uni-weimar.de
m18.uni-weimar.de/stuko

Liebe Studierende,

In der Urabstimmung geht es um die Frage, ob Ihr der Änderung des § 4 Abs. 2 der Satzung der Studierendenschaft der Bauhaus-Universität Weimar zustimmt.

Erläuterung:

Es handelt sich hierbei um eine Anpassung an § 80 (1) ThürHG [= das Thüringer Hochschulgesetz]. Die neue Fassung ist also direkt dem Gesetzestext entnommen. Die Änderung ist notwendig, um die neuen Formulierungen der Aufgaben gesetzeskonform zu übernehmen, aber auch weil das Wort *insbesondere* juristisch schwierig ist: Die Aufzählung der Aufgaben der Organe der Studierendenschaft in § 4 Abs. 2 der Satzung der Studierendenschaft der Bauhaus-Universität Weimar ist in § 80 ThürHG abschließend geregelt. Das Wort *insbesondere* in der bisherigen Formulierung widerspricht dieser abschließenden Regelung.

Hier findet ihr zum Vergleich die alte und neue Fassung:

alte Fassung	neue Fassung
<p>Insbesondere vertreten die Organe der Studierendenschaft folgende Aufgaben:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Wahrnehmung aller hochschulpolitischen Belange der Studierenden, 2. Interessenvertretung der Studierendenschaft in sozialen Fragen, 3. Interessenvertretung der Studierendenschaft in fachlichen Belangen sowie Unterstützung wissenschaftlicher und fachlicher Initiativen, 4. Förderung kultureller Anliegen 5. Förderung der politischen Bildung und des gesellschaftlichen Verantwortungsbewusstseins der Studierendenschaft sowie der Dialogbereitschaft, 6. Förderung sportlicher Aktivitäten, soweit nicht die Bauhaus-Universität dafür zuständig ist und 7. Pflege der überregionalen und internationalen Kontakte zwischen Studierenden 	<p>Die Studierendenschaft hat gemäß § 80 Abs. 1 ThürHG folgende Aufgaben:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Vertretung der Gesamtheit der Studierenden der Hochschule im Rahmen ihrer gesetzlichen Befugnisse, 2. Wahrnehmung hochschulpolitischer Belange der Studierenden, 3. Wahrnehmung der fachlichen, sozialen und kulturellen Belange der Studierenden, 4. Förderung der politischen Bildung und des staatsbürgerlichen Verantwortungsbewusstseins der Studierenden, 5. Förderung des freiwilligen Studierendensports, soweit nicht die Hochschule dafür zuständig ist, 6. Förderung der Integration ausländischer Studierender, 7. Pflege der überregionalen und internationalen Studierendenbeziehungen.

Abstimmungstext

Stimmen Sie für die Änderung des § 4 Abs. 2 der Satzung der Studierendenschaft?

Der Link zur Online-Abstimmung wird allen Wahlberechtigten an ihre Uni-Mail-Adresse zugestellt.

English Version

You are asked to cast your vote on whether you agree to the amendment of § 4 para. 2 of the statutes of the Student Body of the Bauhaus-Universität Weimar.

Explanation:

This is an adaptation to the Thuringian Higher Education Law § 80 para. 1, so the new wording is taken directly from the text of the law. The change is necessary in order to adopt the new wording of the tasks, but also because the phrasing in particular (insbesondere) is legally difficult: The enumeration of the tasks of the organs of the student body in § 4 para. 2 of the statutes of the student body of the Bauhaus-Universität Weimar is conclusively regulated in § 80 ThürHG [= Thuringian Law regarding Universities]. The phrase in particular contradicts this conclusive regulation.

Here you can find the old and new version for comparison (please note: only the German version above is legally binding, the translation is presented for information purposes only)

old version	new version
<p>In particular, the organs of the student body represent the following tasks:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. exercising rights and standing in for all university-political concerns of the students, 2. representing the interests of the student body in social matters, 3. representing the interests of the student body in subject-related matters and supporting academic and subject-related initiatives, 4. promotion of cultural concerns 5. promoting political education and the student body's sense of social responsibility and willingness to engage in dialogue, 6. promotion of sporting activities, insofar as Bauhaus-Universität is not responsible for this, and 7. fostering supra-regional and international contacts between students. 	<p>The student body has the following tasks according to § 80 para. 1 ThürHG:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. representation of the entirety of the students of the university within the scope of its legal powers, 2. Exercising rights and standing in for university-political interests of the students, 3. to look after the academic, social and cultural interests of the students, 4. promoting political education and the students' sense of civic responsibility, 5. promotion of voluntary student sporting activities, insofar as the university is not responsible for this, 6. promoting the integration of foreign students, 7. fostering supra-regional and international student relations.

Voting Text:

Do you vote in favor of amending § 4 para. 2 of the Student Body Statutes?

You can cast your vote online. The URL will be sent to all eligible voters resp. their university mail address.